

## Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée. Le projet transfrontalier les **CHEMINS DE MEMOIRE** vous emmène à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **IO CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

## Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen zwischen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **IO ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

### OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton  
Commune d'Etalle  
Commune de Meix-devant-Virton  
Commune de Musson  
Commune de Tintigny  
Communauté de Communes du Pays de Longuyon  
et des Deux Rivières  
Communauté de Communes du Pays de Stenay  
Les Chiétoisains

### OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourais  
Sur les Pas de la Mémoire  
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny  
Fédération Touristique du Luxembourg belge  
Musées Gaumais  
Communauté de Communes du Pays de Montmédy  
Communauté de Communes du Val Dunois  
Communauté de Communes de la Région de Damvillers  
Communauté de Communes du Pays de Spincourt  
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

### AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE

# LA CITADELLE DE MONTMEDY

## DIE ZITADELLE VON MONTMEDY DE CITADELLE VAN MONTMEDY THE CITADEL OF MONTMEDY

**F** – Avant de quitter la citadelle de Montmédy pour rejoindre Verdun, le Lieutenant-Colonel Faurès ordonne la destruction du pont sur la Chiers et du tunnel du chemin de fer. Les ponts de Chauvency-le-Château, Chauvency-Saint-Hubert et Vigneul, sont détruits par le 2ème corps. Le viaduc de Thonne-les-Prés reste intact.

**D** – Bevor er die Zitadelle von Montmédy in Richtung Verdun verlässt, befiehlt Oberstleutnant Faurès die Zerstörung der Brücke über die Chiers und diejenige des Eisenbahntunnels. Die Brücken von Chauvency-le-Château, Chauvency-Saint-Hubert und Vigneul werden vom 2. Armee-Korps in Trümmer gelegt. Der Viadukt von Thonne-les-Prés bleibt dagegen unversehrt.

**NL** – Vooraleer luitenant-kolonel Faurès de citadel van Montmédy verliet om naar Verdun te trekken, gaf hij het bevel de brug over de Chiers en de spoorwegtunnel te verwoesten. De bruggen van Chauvency-le-Château, Chauvency-Saint-Hubert en Vigneul werden door het 2de korps vernietigd. De viaduct van Thonne-les-Prés bleef intact.

**E** – Before leaving the Citadel of Montmédy for Verdun, Lieutenant-Colonel Faurès ordered the destruction of the bridge over the river Chiers and the railway tunnel. The bridges in Chauvency-le-Château, Chauvency-Saint-Hubert and Vigneul were destroyed by the 2nd Corps. The viaduct in Thonne-les-Prés was left unharmed.

Le rôle de la citadelle de Montmédy est de servir de point d'appui aux troupes qui opèrent dans la région et de surveiller les infrastructures ferroviaires et routières de la vallée de la Chiers. En cas de reddition et sur ordre du commandant en chef, elle est chargée de détruire les ouvrages d'art pour interdire à l'ennemi le débouché de la rivière et l'utilisation de la voie ferrée. Elle est également chargée de détruire les canons, les munitions et les vivres.

La garnison se compose:

- d'un bataillon du 165ème régiment d'infanterie,
- d'une compagnie du génie,
- d'une batterie du 5ème régiment d'artillerie à pied,
- de deux compagnies de territoriaux,
- d'auxiliaires d'artillerie,
- d'éléments divers.

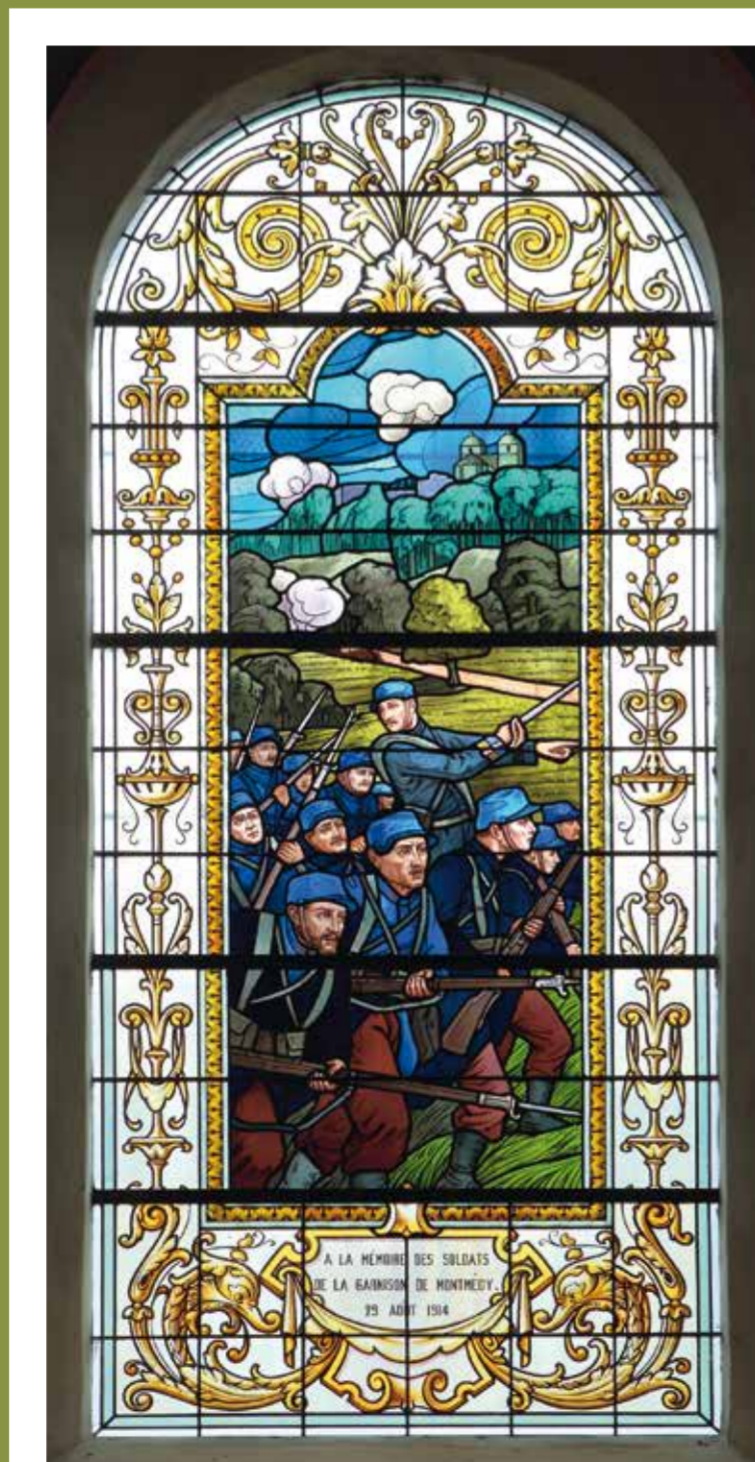
Le 27 août 1914, le tunnel et le pont sur la Chiers sont détruits. Le 2ème corps s'est occupé de la destruction des ponts de Chauvency-le-Château, Chauvency-Saint-Hubert et Vigneul. Les auxiliaires d'artillerie sont renvoyés dans leurs foyers et les blessés dans les hôpitaux de la ville avec trois médecins. A 20 heures, la garnison équipée du minimum de matériel, quitte la citadelle pour rejoindre l'armée française à Verdun. Un panneau didactique érigé à la ville haute, détaille le périple de cette troupe.

Die Zitadelle von Montmédy soll den in dieser Gegend eingesetzten Truppen als Stützpunkt dienen und außerdem die Eisenbahn- und Straßeninfrastruktur im Tal der Chiers überwachen. Im Fall der Kapitulation und auf Anweisung des Oberbefehlshabers hat sie den Auftrag, die Kunstbauten zu zerstören, um den Feind an der Überquerung des Flusses und an der Nutzung der Bahnverbindung zu hindern. Außerdem ist sie für die Vernichtung der Kanonen, der Munition und der Lebensmittel zuständig.

Die auf der Zitadelle stationierte Garnison setzt sich aus den folgenden Elementen zusammen:

- ein Bataillon des 165. Infanterie-Regiments,
- eine Pionier-Kompanie,
- eine Batterie des 5. Artillerie-Regiments zu Fuß,
- zwei regionale Kompanien,
- Hilfsartillerie
- und verschiedene andere Elemente.

Am 27. August 1914 werden der Tunnel und die Chiers-Brücke zerstört. Das 2. Armee-Korps hat seinerseits die Brücken von Chauvency-le-Château, Chauvency-Saint-Hubert und Vigneul in Trümmer gelegt. Die Hilfsartillerie-Kräfte werden nach Hause geschickt, die Verwundeten mit drei Ärzten in die Krankenhäuser der Stadt gebracht. Um 20 Uhr verlässt die Garnison, nur mit einem Minimum an Material ausgerüstet, die Zitadelle, um sich den französischen Streitkräften in Verdun anzuschließen. Auf einer Informationstafel in der Oberstadt können Sie den von der Truppe zurückgelegten Weg verfolgen.



VITRAIL A LA MEMOIRE DES SOLDATS MORTS A BRANDEVILLE – © A.CESARINI  
GLASMALEREI IN ERINNERUNG AN DIE TOTEN SOLDATEN IN BRANDEVILLE – © A.CESARINI



BATAILLE DE BRANDEVILLE SCHLACHT VON BRANDEVILLE

